



APPLICATION FORM / ANMELDEFORMULAR

Deutsche Internationale Schule Johannesburg
(„die Schule“/“the School”)

Ich/wir möchte/n unsere/n Tochter/Sohn _____
I/we would like to apply for a place for my/our daughter/son

ab / from _____ (Monat/month) _____ (Jahr/year) anmelden.

Klasse / Grade

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Regentropfen (1 - 3 yrs) | Grundschule / German Medium Primary School | <input type="checkbox"/> Klasse _____ |
| <input type="checkbox"/> Kindergarten 0 (4 yrs) | Sekundarstufe 1 (Klassen 5 - 9) | <input type="checkbox"/> Klasse _____ |
| <input type="checkbox"/> Kindergarten (5 yrs) | Oberstufe (Klassen 10 - 12) | <input type="checkbox"/> Klasse _____ |
| <input type="checkbox"/> iK Phase / integrated Kindergarten (5 yrs) | Integrated Secondary School (Grades 5 - 12) | <input type="checkbox"/> Grade _____ |
| <input type="checkbox"/> Vorschule / German Pre-School (6 yrs) | English Medium High School (Grades 8 - 12) | <input type="checkbox"/> Grade _____ |

Bitte fügen Sie der Anmeldung folgendes bei / Please submit the following:

- | | |
|---|--|
| Kopie der Geburtsurkunde Ihres Kindes | <i>Copy of your Child's birth certificate</i> |
| Kopie des Impfausweises Ihres Kindes | <i>Copy of your Child's immunisation records</i> |
| Kopie des Passes Ihres Kindes (keine südafr. Staatsangehörigkeit) | <i>Copy of your Child's passport (non-SA citizens)</i> |
| Kopie der letzten 2 Zeugnisse Ihres Kindes (falls zutreffend) | <i>Copy of your Child's last 2 school reports(if applicable)</i> |
| Kopie des Personalausweises beider Erziehungsberechtigter | <i>Copy of Parent/s'/Guardian/s' ID book/s/passport/s</i> |

Die folgende Antragsunterlagen müssen spätestens eingereicht werden, wenn ihr Kind zu einem Interview bzw. einem Assessment eingeladen wird, damit unsere Finanzabteilung eine Bonitätsprüfung durchführen kann:
Please provide the following application documents no later than when your Child is invited for an interview or assessment so that our Finance Department can do a credit check:

- | | |
|---|--|
| Kopie der aktuellen Meldebescheinigung | <i>Copy of the latest proof of residence</i> |
| Kopie der letzten Gehaltsabrechnungen beider Erziehungsberechtigten | <i>Copies of both Parents'/Guardians' latest pay slips</i> |
| Weitere Unterlagen können je nach den Vorgaben der Schule erforderlich sein | <i>Further documents may be required, as specified by the School</i> |

Anmeldegebühr, Kaution und Aufnahmegebühr / Application Fee, Deposit and Admission Fee

Einschreibegebühr (zahlbar mit der Anmeldung) / <i>Application Fee (payable on submission of application and documents)</i>	siehe Schulgebührenliste <i>as per School Fee Schedule</i>
Kaution (zahlbar bei Bestätigung erfolgreicher Aufnahme) / <i>Deposit (payable upon notification of application being successful)</i>	siehe Schulgebührenliste <i>as per School Fee Schedule</i>
Aufnahmegebühr (wird mit der ersten Schulgeldrechnung erhoben) / <i>Admission Fee (raised with first invoice run)</i>	siehe Schulgebührenliste <i>as per School Fee Schedule</i>

Die Einschreibegebühr ist mit der Anmeldung einzureichen. Die Einschreibegebühr wird nicht zurückerstattet. Die Kaution und die Aufnahmegebühr sind erst nach erfolgter, erfolgreicher Aufnahme an der Schule zu zahlen. Weitere Informationen finden Sie in der aktuellen Schulgebührenliste bei www.dsj.co.za.

The Application Fee is payable when the application is submitted. The Application Fee is not refundable. The Deposit and Admission Fee are payable only if your application for a place for your child at the School has been successful. Further information is available on the current School Fee Schedule at www.dsj.co.za.

----- **For Office us only** -----

Admissions No.:	First School Day:
Family No.:	Allocated Class:



Bitte zu beachten: Die Einreichung dieser Anmeldung und der Antragsunterlagen sowie die Zahlung der Einschreibegebühr begründen keinen Anspruch auf Aufnahme in die Schule. Das Angebot eines Platzes an der Schule liegt einzig und allein im Ermessen der Schule. Sollte Ihre Anmeldung erfolgreich sein, wird Ihnen ein Beschulungsvertrag zur Unterschrift zugesandt und wird die Kaution innerhalb der von der Schule festgesetzten Frist fällig, um den angebotenen Platz zu sichern.

Please note: The submission of this application form and application documents with payment of the Application Fee does not result in an entitlement to admission to the School. Any offer of a place at the School is solely and entirely at the School's discretion. If your application is successful an admission contract will be sent to you for signature and you will be required to pay the Deposit within the time stipulated by the School in order to secure the offered place.

Bitte füllen Sie die nachstehende Erlaubnis aus, die wir gemäß Gesetz (*Protection of Personal Information Act*) zum Schutz personenbezogener Daten benötigen, um die von Ihnen angegebenen persönlichen Daten und die Ihres Kindes zu verarbeiten.

Please complete the consent below, which we require in terms of the Protection of Personal Information Act in order to process your personal information and that of your Child, as supplied by you.

I. Parental Consent in Terms of the Protection of Personal Information Act

I/We, the Parent/s or Guardian/s of (*Name of Child*) _____, unless we at any time instruct the School expressly and in writing to the contrary, hereby give consent for the School to:

- collect, store and process my/our credit information;
- collect, store and process names, contact details and other personal information relating to me/ourselves and my/our Child, and to such personal information being made available to staff or responsible persons engaged or authorised by the School for School-related purposes to the extent required for the purpose of processing and considering this application for a place at the School for my/our Child.

The School may not distribute or otherwise publish any of my/our, or my/our Child's, personal information in its possession, unless we give our consent in writing to the School that it may do so.

I/We acknowledge that, in respect of my/our, or my/our Child's, personal information, I/we have the right at any time to request the School to correct or delete personal information, to access or object to processing of personal information, or to withdraw my/our consent for processing of personal information. Should I/we believe that the School has utilised my/our, or my/our Child's, personal information contrary to my/our consent or the law, I/we undertake to first attempt to resolve any concerns with the School, by referring my/our complaint to dsi@dsjmail.co.za. Should I/we not be satisfied with the outcome, I/we may submit my/our complaint to the Information Regulator. [Contact details: 27 Stiemens Street, Braamfontein, Johannesburg 2001, Telephone 010 023 5200, Email POPIAComplaints@inforegulator.org.za]

I/We accept that if I/we refuse or withdraw my/our consent to processing personal information, the School will be unable to process this application and the application process will accordingly be terminated automatically. I/We accept that if I/we object in part to the processing of personal information the School reserves the right to determine that it is unable to process this application and to terminate the application process. In the event of such termination, all personal information will be disposed of as prescribed by law.

Name (Parent/Guardian 1)

Signature

Date

Name (Parent/Guardian 2)
(if applicable)

Signature

Date

**Unvollständige oder ungenaue Anmeldungen werden nicht bearbeitet.
Applications which are incomplete or inaccurate will not be processed.**



II. Angaben zum Kind / *Child's Particulars*

Schüler lebt bei <i>Learner lives with</i>	<input type="checkbox"/> den Eltern / <i>Parents</i>	<input type="checkbox"/> der Mutter / <i>Mother</i>	<input type="checkbox"/> dem Vater / <i>Father</i>	<input type="checkbox"/> Sonstige(r) Erziehungsberechtigte(r) / <i>other Guardian</i>
---	---	--	---	--

Nachname / <i>Surname</i>	Geschlecht / <i>Sex</i>
Vorname(n) / <i>First Name(s)</i>	Rufname / <i>Preferred First Name</i>
Geburtsdatum / <i>Birth date</i>	Konfession / <i>Religious affiliation</i>
Bevölkerungsgruppe (vom Department of Education für statistische Zwecke verlangt) / <i>Population Group (required by Department of Education for statistical purposes)</i>	
<input type="checkbox"/> Black African <input type="checkbox"/> Coloured <input type="checkbox"/> Indian <input type="checkbox"/> White <input type="checkbox"/> Other	

Geburtsort / *Place of Birth:*

Land / <i>Country</i>	Stadt / <i>City</i>
--------------------------	------------------------

Personendaten / *Personal details*

Personalausweisnummer / <i>Identity Number</i>	Passnummer / <i>Passport Number</i>
Nationalität(en) / <i>Nationality(ies)</i>	
Muttersprache(n) / <i>Mother Tongue(s)</i>	

Wohnadresse / *Physical Address:*

Straße / <i>Street</i>	
Stadtteil / Stadt <i>Suburb / City</i>	PLZ / <i>Postal Code</i>

Zuletzt besuchte(r) Schule / Kindergarten / *Pre-School / School last attended:*

Name der Schule / des Kindergartens: <i>Name of School / Pre- School:</i>	
Land / <i>Country</i>	Stadt / <i>City</i>
Zuletzt besuchte Klasse / <i>Last attended Grade</i>	Von / <i>From</i> bis / <i>until</i>

Geschwister an der DSJ / *Siblings at the DSJ*

Nachname / <i>Surname</i>	Vorname / <i>First Name</i>	Klasse / <i>Grade</i>
Nachname / <i>Surname</i>	Vorname / <i>First Name</i>	Klasse / <i>Grade</i>
Nachname / <i>Surname</i>	Vorname / <i>First Name</i>	Klasse / <i>Grade</i>

Gesundheitszustand des Schülers / *Information regarding the Learner's health:*

Impfungen / <i>Vaccinations:</i>	<input type="checkbox"/> Diphtherie / <i>Diphtheria</i>	<input type="checkbox"/> Tetanus / <i>Tetanus</i>	<input type="checkbox"/> Polio / <i>Polio</i>
Besonderheiten (z.B. Allergien, Diabetes u.a.): <i>Other (e.g. allergies, diabetes etc.):</i>			
Hausarzt (Name, Telefonnummer / <i>Family Doctor (Surname, Tel. No.):</i>			
Krankenkasse / <i>Medical Aid Name:</i>			
Nummer / <i>Number</i>	Hauptversicherter / <i>Primary Member</i>		



III. Erste/r Erziehungsberechtigte/r / First Parent / Guardian:

Bitte angeben / Please specify

<input type="checkbox"/> Vater / Father	<input type="checkbox"/> Großvater / Grandfather	<input type="checkbox"/> Bruder / Brother	<input type="checkbox"/> Onkel / Uncle
<input type="checkbox"/> Mutter / Mother	<input type="checkbox"/> Großmutter / Grandmother	<input type="checkbox"/> Schwester / Sister	<input type="checkbox"/> Tante / Aunt
<input type="checkbox"/> Pflegevater / Foster Father	<input type="checkbox"/> Sonstige/r (bitte angeben) / Other (please specify)		
<input type="checkbox"/> Pflegemutter / Foster Mother			

Familienstand / Marital Status:

<input type="checkbox"/> verheiratet / married	<input type="checkbox"/> alleinstehend / single	<input type="checkbox"/> sonstiger (bitte angeben) / other (please specify)
<input type="checkbox"/> geschieden / divorced	<input type="checkbox"/> leben getrennt / separated	

Nachname / Surname	Titel / Title
Vorname(n) / First Name(s)	
Geburtsdatum / Birthdate	Konfession / Religious affiliation

Geburtsort / Place of Birth:

Land / Country	Stadt / City
-------------------	-----------------

Personendaten / Personal details

Personalausweisnummer / Identity Number	Passnummer / Passport Number
Nationalität(en) / Nationality(ies)	
Muttersprache(n) / Mother Tongue(s)	
Beruf / Occupation / Profession	
Arbeitgeber / Employer	
Daueraufenthaltsgenehmigung (Südafrika) / Permanent residence (South Africa) <input type="checkbox"/> ja / yes <input type="checkbox"/> nein / no	

Kontaktdaten / Contact details:

Tel. Nr. Privat / Tel. No Home	Tel. Nr. Geschäftlich / Tel. No Business
Handynummer / Cellular Number	
Email Adresse Privat / Email Address Home	
Email Adresse Geschäftlich / Email Address Work	

Wohnadresse (Zustellungs- und Erfüllungsort) / Physical Address (domicilium citandi et executandi):

Straße / Street	
Stadtteil / Stadt Suburb / City	PLZ / Postal Code

Postanschrift / Postal Address:

P.O. Box / Private Bag	
Stadtteil / Stadt Suburb / City	PLZ / Postal Code



IV. Zweite/r Erziehungsberechtigte/r (falls zutreffend) / Second Parent / Guardian (if applicable):

Bitte angeben / Please specify

<input type="checkbox"/> Vater / Father	<input type="checkbox"/> Großvater / Grandfather	<input type="checkbox"/> Bruder / Brother	<input type="checkbox"/> Onkel / Uncle
<input type="checkbox"/> Mutter / Mother	<input type="checkbox"/> Großmutter / Grandmother	<input type="checkbox"/> Schwester / Sister	<input type="checkbox"/> Tante / Aunt
<input type="checkbox"/> Pflegevater / Foster Father	<input type="checkbox"/> Sonstige/r (bitte angeben) / Other (please specify)		
<input type="checkbox"/> Pflegemutter / Foster Mother			

Familienstand / Marital Status

<input type="checkbox"/> verheiratet / married	<input type="checkbox"/> alleinstehend / single	<input type="checkbox"/> sonstiger (bitte angeben) / other (please specify)
<input type="checkbox"/> geschieden / divorced	<input type="checkbox"/> leben getrennt / separated	

Nachname / Surname	Titel / Title
Vorname(n) / First Name(s)	
Geburtsdatum / Birthdate	Konfession / Religious affiliation

Geburtsort / Place of Birth:

Land / Country	Stadt / City
-------------------	-----------------

Personendaten / Personal details

Personalausweisnummer / Identity Number	Passnummer / Passport Number
Nationalität(en) / Nationality(ies)	
Muttersprache(n) / Mother Tongue(s)	
Beruf / Occupation / Profession	
Arbeitgeber / Employer	
Daueraufenthaltsgenehmigung (Südafrika) / Permanent residence (South Africa) <input type="checkbox"/> ja / yes <input type="checkbox"/> nein / no	

Kontaktdaten / Contact details:

Tel. Nr. Privat / Tel. No Home	Tel. Nr. Geschäftlich / Tel. No Business
Handynummer / Cellular Number	
Email Adresse Privat / Email Address Home	
Email Adresse Geschäftlich / Email Address Work	

Wohnadresse (Zustellungs- und Erfüllungsort) / Physical Address (domicilium citandi et executandi):

Straße / Street	
Stadtteil / Stadt Suburb / City	PLZ / Postal Code

Postanschrift / Postal Address:

P.O. Box / Private Bag	
Stadtteil / Stadt Suburb / City	PLZ / Postal Code



V. Elternfragebogen – Anmeldung / Parent Questionnaire – Application

Name des Kindes / Name of Child: _____ Datum / Date: _____

Bitte füllen Sie diesen Fragebogen aus. Sie können Bemerkungen dazu schreiben oder psychologische Berichte beifügen, wenn es Ihnen erforderlich erscheint.

Please complete this questionnaire and add comments and psychological reports if necessary.

1. Hat Ihr Kind eine Klasse wiederholt? / Has your Child repeated a grade?

- Nein / No Wenn Ja, bitte angeben welche Klasse wiederholt wurde, und warum /
If yes, which grade and why.

**2. Hat Ihr Kind eine Förderschule besucht oder wird es in einer besonderen Art beschult? /
Has your Child attended a remedial or special needs school?**

- Nein / No Wenn Ja, bitte spezifizieren / If yes, please provide details:

**3. Sind bei Ihrem Kind schon einmal Lernschwierigkeiten oder andere Probleme in der Schule
aufgetreten? / Has your Child experienced learning difficulties or other problems at school?**

- Nein / No Wenn Ja, bitte spezifizieren / If yes, please provide details:

Bestehen die Probleme weiterhin? / Do the problems still exist? Nein / No Ja / Yes

**4. Hat Ihr Kind eine Krankheit, Allergie oder psychologische, körperliche, geistige oder
Sinnesbeeinträchtigung? /**

- Does your Child have an illness, allergy, or a psychological, physical, cognitive or sensory impairment?*
 Nein / No Wenn Ja, bitte spezifizieren / If yes, please provide details:



5. **Befindet sich Ihr Kind zur Zeit wegen einer Krankheit, Allergie oder psychologischer, körperlicher, geistiger Sinnesbeeinträchtigung in Behandlung, Therapie oder einer anderen Versorgung?** / *Is your Child currently being treated for any disease, allergy, or psychological, physical, cognitive or sensory impairment?*

- Nein / No Wenn Ja, bitte spezifizieren / *If yes, please provide details:*

6. **Benötigt Ihr Kind Medikamente oder andere medizinische oder pflegerische Versorgung oder Unterstützung?** / *Is your Child currently taking medication or receiving medical or supportive care?*

- Nein/ No Wenn Ja, bitte spezifizieren / *If yes, please provide details:*

7. **Was gibt es sonst noch, das wir wissen sollten?** / *What else is relevant for us to know?*

8. **Welche Stärken und Talente hat Ihr Kind?** / *What strengths and talents does your Child have?*

9. **Bitte geben Sie die Kontaktdaten bisher und aktueller behandelnder Ärzte, Psychologen, Therapeuten, etc. an.** / *Please provide the contact details of current or previous doctors, psychologists or therapists.*

Name / Name	Behandlungsgrund / Reason for treatment	Telefon & E-Mail / Phone & E-Mail

10. Welche Schulen hat Ihr Kind seit der ersten Klasse besucht? / Which schools has your Child attended since grade 1?

Name der Schule / Name of school	Von / from	Bis / until	Gründe, warum Schule verlassen wurde / Reasons for leaving

Wir haben das Beste für Ihr Kind im Sinn. Eine ausführliche Informationserhebung ist notwendig, um die Bedingungen zu klären, unter denen Ihr Kind an unserer Schule angenommen werden könnte. Bitte bestätigen Sie mit Ihrer Unterschrift, dass Sie uns alle relevanten Informationen gegeben haben. Sollte sich zu einem späteren Zeitpunkt herausstellen, dass wir relevante bzw. wahrheitsgemäße Informationen nicht erhalten haben, behalten wir uns vor, den Beschulungsvertrag aufzuheben.

We have your Child's best interests in mind. This requires a detailed collection of information in order to clarify the precise conditions under which your Child could be accepted at our School. Please confirm with your signature that you have given us all relevant information. We reserve the right to cancel any Admissions Contract concluded between you and the School if we discover in due course that we have not received relevant or truthful information.

 Name (Erziehungsberechtigte/r 1) / Name (Parent/Guardian 1) Beziehung zum Kind / Relationship to Child Unterschrift / Signature

 Name (Erziehungsberechtigte/r 2) / Name (Parent/Guardian 2) Beziehung zum Kind / Relationship to Child Unterschrift / Signature
 (falls zutreffend / if applicable)